

## CET Syllabus of Record

**Program:** CET Jordan

**Course Title:** (AM/LANG 362) Advanced Levantine Dialect

**Total Hours:** 40

**Recommended Credits:** 2

**Primary Discipline / Suggested Cross Listings:** Arabic Language / Middle East Studies, Culture Studies

**Language of Instruction:** Arabic

**Prerequisites/Requirements:** ACTFL Advanced-Mid level in MSA and Novice-High in any Arabic dialect, final placement at the discretion of academic director

---

### Description

This course is open to students who demonstrate approximately advanced reading comprehension skills and a refined knowledge of sentence structure and the Arabic verb system. They can compose essays using the whole tenses (past, present, and future) and syntactic structures, and comprehend a variety of authentic Arabic materials within a normal range of speed. They understand the general ideas of news broadcasts intended for native speakers. Jordanian dialect course hours are front-loaded to build a foundation of communicative competency upon students' arrival in Amman. After the first week, course hours taper to an average of 5 hours per week.

Rather than focusing only on Jordanian dialect, this course uncovers the differences and shared qualities between the Jordanian Dialect and its neighbors. The dialects of the Arabic language differ greatly from one another, even within dialect groups that have much in common like the Levantine dialects originating from Lebanon, Syria, Palestine and Jordan. This diversity means speakers of Arabic differ from one another, and thus seek to understand and learn from each other at the same time. Within the context of Amman, advanced speakers of Arabic require communicative proficiency in not only Jordanian Arabic, but also in the other Levantine dialects to interact with the diverse populations present in the city.

Since each dialect has a common source, reliance upon Modern Standard Arabic or a previously learned dialect is necessary to understand a new dialect. The focus of this class is to expand upon this knowledge through television, media, and social media from throughout the region of the Levant. The class also presents literature written in Levantine dialect and shines a light on several contemporary Arab bands that have dealt with taboos within society, politics and religion through their music, which is performed in their dialects. This course examines popular and religious expressions and proverbs, and places them in their religious, political, and economic contexts to build a deep understanding of the way the Levantine dialects have developed. Special attention is given to cultural and social themes which demonstrate the diversity of local perspectives and highlight the power dynamics that help shape them. The course handles some explicit or derogatory vocabulary with sensitivity to map the movement of ideas into language and cultural practice through a sociolinguistic lens.

## CET Syllabus of Record

Students in this course have the same required tasks as the students in the equivalent intensive program course, but in fewer course hours.

### Course Requirements

The pace of instruction is intensive. Students are expected to thoroughly prepare for each class and to actively participate. In-class activities and homework may include listening to songs, watching TV programs, watching or reading plays, and giving impromptu oral presentations. Projects assigned throughout the term require students to synthesize information learned in class materials with their own research and interviews conducted with roommates, language partners and other locals, and present their findings to their classmates. With the help of their academic partners, students take turns leading a class session, dissecting an episode, song or proverb, and facilitating class discussion and analysis. Some assignments offer students the opportunity to engage in discussion with Jordanians via social media.

All homework assignments are due at the beginning of class and late assignments are not accepted. Students take several short quizzes and two oral examinations in the middle and at the end of the term. Each month, students prepare a project connecting to the subjects and learning objectives covered that month. The final oral interview exam covers the depth and breadth of material covered throughout the term. Individual interviews last approximately 20 minutes. Each student is required to create and record an original skit, individually or in a group, to be submitted to the instructor during the final week of classes.

Class attendance, as defined by the CET Attendance Policy, is critical for success in the course, as is learning how to engage and navigate Jordan's cultural environment. In addition to time in class, students should expect to spend a minimum of one hour studying for every hour spent in the classroom. Students are expected to be able to carry on basic daily conversations in their internship placements. Field-based excursions, for which attendance is required, may include a cooking activity, café activity, and farm activity.

### Grading

Students are evaluated in speaking and listening through quizzes, skits, oral exams and class participation.

The final grade is determined as follows:

Participation: 20%

Homework: 20%

Exams and Quizzes: 30%

Monthly Projects: 10%

Final Oral Interview: 10%

Final Skit: 10%

### Resources

Primary materials are selected from the following list.



## CET Syllabus of Record

### TV shows

*Boq'aa Dow*. "Berdaan." Season Fourteen. Directed by Seif Sheikh Najib. 2019.

بردان، بقعة ضوء، الجزء 14، المخرج سيف الشيخ نجيب، 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=ABvKJH1ES3A&list=RDQMsVjLp4cRiJA&index=1>

*Boq'aa Dow*. "Vitaminat." Season Five. Directed by Fahad, Abed. Haju, Laith. Ta'ama, Naji. Sham Drama. Syria. 2001.

بقعة ضوء، المخرج عابد فهد والليث حجو وناجي طعمة، 2001، سورية، شام دراما فيتامينات، الجزء الخامس

[https://www.youtube.com/watch?v=CIVGv13\\_Sos](https://www.youtube.com/watch?v=CIVGv13_Sos)

*La Tjibu Seera*. "Wida'a 'Aa'ily". Al Showaqfa, Mohammed. Jordanian Television. Jordan. 2001.

وداع عائلي، لاتجيبوا سيرة، محمد الشواقفة، 2001، الأردن، التلفزيون الأردني.

<https://www.youtube.com/watch?v=iTKxfQqWf5Q&list=PLJqtNQpqqzxdEKz2HVbj5etZE6kKURKTg&index=5>

*Al 'Ilm Noor*. Season Three. Buqaily, Rafa'il. Roya Television. Jordan. 1985.

العلم نور، الجزء الثالث، مسلسل كامل، رفائيل بقبلي، 1985، الأردن، رؤيا والتلفزيون الأردني.

<https://www.youtube.com/watch?v=Qd21vUUIGx8&list=PL1JqJUkeaiB65r3vuiO1K774kd2oehE8B>

*Fi Mail*. "Jarrah Tany". Season Three. Al Shomali, Teema. Roya Television. Jordan. 2014.

جرح تاني، الجزء الثالث، في ميل، تيما الشوملي، 2014، الأردن، رؤيا.

<https://www.youtube.com/watch?v=-rFEflq5DU8>

*Youm Jadeed*. Al Samadi, Juma; Al Yatam, Hussein; Al Juma'ani, Majid; Al Khawalda, Salem. Jordanian Television. Jordan.

يوم جديد / (جمعة الصمادي، حسين اليتم، ماجد الجمعاني، سالم الخوالدة) - / الأردن / التلفزيون الأردني

*Duniya Ya Duniya*. Roya. Jordan. 2011.

---- / دنيا يا دنيا / --- / 2011 / الأردن / رؤيا

### Plays

Al Showafqa, Mohammed. *Hayy Mowatun*. National Theater Troupe of Jordan. Jordan. 2012.

محمد الشواقفة، هاي مواطن، الأردن، فرقة المسرح الوطني الأردني، 2012

<https://www.youtube.com/watch?v=a6oRAGeqN6w>

Al Zo'abi, Ahmad Hassan. *Al'an Fehimtokom*. Kom Cinema. Jordan. 2011.

أحمد حسن الزعبي، الآن فهمتكم، الأردن، السينما. كوم، 2011.

[https://www.youtube.com/watch?v=uAn9X\\_xvRFw](https://www.youtube.com/watch?v=uAn9X_xvRFw)

### Songs

Abou Fakher, Frias; Badr, Ibrahim; Gerges, Carl; Papazian, Haig; Sinno, Hamed. Meshrou' Leila.

*Fasateen*. Be Roots.

(حامد سنو، فراس أبو فخر، هايغ بابازيان، كارل جرجس، إبراهيم بدر) / فساتين / مشروع ليلي / بي روتس



## CET Syllabus of Record

<https://youtu.be/6HqHdBIQEe8>

### Additional Resources

#### TV Shows

*Boq'aa Dow'*. "Wa hayat Elli Khal'ak." Directed by Fahad, Amer. Haju, Laith. Ta'ama, Naji. Sham Drama. Syria. 2018.

وحياة اللي خلقك / بقعة ضوء / عامر فهد، الليث حجو، ناجي طعمة / سوريا / 2018 / شام دراما

[https://www.youtube.com/results?search\\_query=%D8%A8%D9%82%D8%B9%D8%A9+%D8%B6%D9%88%D8%A1+%D9%88%D8%AD%D9%8A%D8%A7%D8%A9+%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%8A+%D8%AE%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%83](https://www.youtube.com/results?search_query=%D8%A8%D9%82%D8%B9%D8%A9+%D8%B6%D9%88%D8%A1+%D9%88%D8%AD%D9%8A%D8%A7%D8%A9+%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%8A+%D8%AE%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%83)

*Taqaladu Hamish*. "Arous Wa 'Arees." Directed by Mohammed Hasaki. Zein. Jordan. 2018.

عروس وعريس، تقلدوهمش، إخراج محمد حسكي، إنتاج شركة الأردن وزين، 2018

<https://www.youtube.com/watch?v=TSdgS0x2bOY>

#### Songs

Abou 'Abdou, Nabil. *Bisaraha*. Julia Boutros. Online.

نبيل أبو عبدو / بصراحة / جوليا بطرس / --- / أونلاين

<https://youtu.be/ubLAuV1Ww-U>

Al Safi, Wadi'i. Sayegh, Georgette. *Ya Bou Mar'ai*. Online.

يا بو مرعي / وديع الصافي / --- / أونلاين

<https://youtu.be/Zy9b-2FVGI>

Blue, Luka. *Hashrab Hashish*. Do3 Souka. Online.

لوكا / هشرب حشيش / لوكا / --- / أونلاين

<https://youtu.be/DdVz2AaW4QQ>

Bou 'Asaaf, Mounir. *Intebih 'Ala Halak*. Wael Jissar. Arabica Music. Online.

منير بو عساف / انتبه ع الحالك / وائل جيسار / أرابيكا ميوزك / أونلاين

<https://youtu.be/Mfi6twLjWw>

Iskander, Fares. *Elbi 'Aal Yimeen*. Nader Al Atat. Artline. Online.

فارس اسكندر / قلبي عاليمين / نادر الاتات / ارت لاین / أونلاين

<https://youtu.be/P0ThrmEZFn8>

Kuweifaty, Samir. *Kithbak Helw*. Miyada Basilius. Sherika Sooriya Khasa. Online.

سمير كويفاتي / كذبك حلو / ميادة بسيليس / شركة سورية خاصة / أونلاين

<https://youtu.be/49zF5-P3Rw>

Rahbani, 'Aasi. Rahbani, Mansour. *Hasayara Mish 'Am Timshy*. Fairouz. Virgin. Online.

عاصي + منصور الرحباني / هالسيارة مش عم تمشي / فيروز / فيرجن، إيمي / أونلاين

[https://youtu.be/Vv\\_x2HBfSGs](https://youtu.be/Vv_x2HBfSGs)

Rahbani, 'Aasi. Rahbani, Mansour. *Tik Tik Ya Imm Sleiman*. Fairouz. Virgin. Online.

عاصي + منصور الرحباني / تك تك يا أم سليمان / فيروز / فيرجن، إيمي / أونلاين

<https://youtu.be/aR9qjmd40E>

## CET Syllabus of Record

Rahbani, Elias. *Kulun 'Andun Siyarat*. Lila Television. UNESCO. Online.

إلياس الرحباني / كلن عندن سيارات / مجموعة من الأطفال / اليونيسف / أونلاين

<https://youtu.be/NDC1i0ky9y0>

Rahbani, Ghadi. *Al Rabi'a Al 'Arabi*. Heba Touji. Osama Rahbani. Online.

غدي الرحباني / الربيع العربي / هبة طوجي / أسامة الرحباني / أونلاين

<https://youtu.be/g93Jzxap9s>

### Books

Yosef, Manal. *My Arabic Language, Level 1*. Publication forthcoming.

يوسف، منال. لغتي العربية المستوى 1

### **Outline of Topics Covered**

Approximately one topic is covered per week.

#### Topic 1- Reviewing Dialect Basics

- Brainstorming about all the tasks necessary for students
- Getting used to area by discussing how to purchase items at the *souq* (fruits, vegetables, clothing), navigating the city (taxis and directions), clothing, descriptions
- Using past, present, and future tense verbs

#### Topic 2- The Art of Sarcasm

- Learning how to express sarcasm both directly and indirectly
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة

#### Topic 3- The Art of Jokes and Arabic Caricature

- Political, religious, cultural, and sexual jokes
- Humor and city-based/regional stereotypes
- Watching episodes of في ميل

#### Topic 4- The Art of Criticism and Responses to Criticism

- Freedom of expression
- The written and unwritten rules and boundaries of political, social, and cultural criticism
- Legal implications of dissent
- Exceptions to the rules
- Watching episodes of يوم جديد

#### Topic 5- The Artful and the Insidious: Idioms and Popular Expressions

- Religious and cultural roots of common colloquialisms
- Bias, stereotypes, and prejudice in popular expressions
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة
- Watching episodes of دنيا يا دنيا

#### Topic 6- The Art of Comparison

## CET Syllabus of Record

- Learning complicated comparisons between two works of drama on religious, political, and social issues
- Watching the play هاي مواطن

### Topic 7- Presenting Opinions in a Culturally Appropriate Way

- Power and the production of opinions in Jordanian and Arab societies
- Learning how to present one's opinion in various styles
- Viewing examples from TV shows

### Topic 8- Presenting Assumptions in a Culturally Appropriate Way

- Learning how to present assumptions

### Topic 9- Application of Learned Skills

- Reviewing previous topics
- Watching episodes of لا تجيبوا السيرة
- Watching episodes of رؤيا
- Watching episodes of في ميل